

Терминологический форум

23–24 мая 2008 г. в Москве состоялся I Международный симпозиум «Терминология и знание», проведенный Терминологическим центром Института русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук.

Симпозиум стал закономерным продолжением двенадцати международных терминологических конференций, прошедших в последние годы под эгидой бывшего института ВНИИКИ Госстандарта России (ранее Госстандарта СССР), Института русского языка РАН, терминологического общества Росстертм и Государственного института русского языка им. А.С.Пушкина.

В заседаниях приняли участие более 30 терминоведов и терминологов-практиков из нескольких городов России, а также из Германии, Литвы и Украины. В ходе подготовки к Симпозиуму его предполагаемым участникам был предложен следующий список тем для обсуждения.

1. Философия термина: основные имена и идеи
2. Национальные терминологические ресурсы в бумажной и электронной формах
3. Основные лингвистические результаты изучения терминологии за последние 25 лет.
4. Связь терминологии и научной теории.
5. Особенности терминологии гуманитарных наук.
6. Особенности лингвистической терминологии по сравнению с терминологией других наук – гуманитарных и негуманитарных?
7. Состояние и ближайшие перспективы терминологической лексикографии.
8. Нужны ли упорядочение, нормализация и стандартизация нетехнической терминологии – естественно-научной и гуманитарной?
9. Что нового дало науке о терминах когнитивное терминоведение?
10. Какие языковые единицы, кроме терминов, характерны для научно-технического и делового стиля?
11. Существует ли терминологическая лексика вне сфер профессиональных занятий?
12. Несубстантивная терминология: вопросы существования, функционирования, понятийной организации
13. Принципиальные идеи автоматизированного извлечения терминов из текста.
14. Роль терминологии в формализованном представлении научного знания.
15. Научная картина мира сквозь призму терминологии: имеются ли национальные особенности?

Всего было заслушано 16 докладов: Л.М.Алексеева (Пермь) «Проблемы трансляции специального знания», А.Ауксорюте (Вильнюс, Литва) «Литовские терминологические ресурсы», Е.И.Голованова (Челябинск) «Эвристический потенциал когнитивных терминов и развитие терминоведения», Т.Р.Кияк (Киев, Украина) «Лингвистика профессиональных языков и терминоведение», И.Кудашев, И.Кудашева (Коувела, Финляндия) «Моделирование логико-понятийных схем в терминологических словарях», В.М.Лейчик (Москва) «Общая типология и многоаспектные классификации специальной лексики», Л.А. Манерко (Рязань) «Аспекты моделирования ментальных процессов при описании терминосистемы», С.Е.Никитина (Москва) «Народная терминология и народное знание», Е.А.Никулина, В.А.Иконникова (Москва) «Терминологическая вариантность правовой терминосистемы США в ходе ее формирования и развития», В.Ф.Новодранова (Москва) «Роль обыденного знания в формировании научной картины мира», Н.Picht (Bremervoerde, Germany) «Non-verbal Graphical Object and Concept Representation in the Humanities», Л.В. Рацибурская (Нижний Новгород), Г.А.Иванова (Киров) «Вариантность и синонимия в

метаязыке морфемики и словообразования», Н.К.Рябцева (Москва) «Роль лингвистической терминологии в упорядочении и формализации переводоведческого знания», А.Я. Шайкевич (Москва) «О выявлении терминологии при статистическом обследовании языка газеты», С.Д.Шелов (Москва) «Визуализация языка науки в терминологической базе знаний WinTerm (демонстрация программы)», С.Д.Шелов (Москва) «Терминологическая база знаний WinTerm: Сводка лингвистических и компьютерных результатов».

В.М. Лейчик, С.Д. Шелов